



Traité Mena'hot

Michna 2 - Chapitre 9

שֶׁבַע מִדּוֹת שֶׁל לַח הָיוּ בַּמִּקְדָּשׁ:
הֵינ, וְחֲצִי הֵהֵינ,
וְשְׁלִישִׁית הֵהֵינ, וְרִבְעִית הֵהֵינ,
לֵג, וְחֲצִי לֵג, וְרִבְעִית לֵג.
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּר צְדוֹק אוֹמֵר:
שְׁנֵתוֹת הָיוּ בֵּהֵינ,
עַד כָּאֵן לֶפֶר,
עַד כָּאֵן לְאַיִל,
עַד כָּאֵן לִכְבֹּשׁ.
רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר:
לֹא הָיָה שָׁם הֵינ;
וְכִי מָה הָיָה הֵהֵינ מִשְׁמֵשׁ?
אֲלָא מִדָּה יִתְּרָה שֶׁל לֵג וּמִחֻצָּה הֵיטָה,
שֶׁבָּה הָיָה מוֹדֵד לְמִנְחַת כֹּהֵן גָּדוֹל;
לֵג וּמִחֻצָּה בִּבְקָר,
וּלֵג וּמִחֻצָּה בֵּין הָעֶרְבִים:

Il y avait dans le Temple sept récipients pour mesurer les liquides. [Il y avait un récipient d'un]hin, [soit douze log. Trois récipients servaient à mesurer l'huile et le vin pour les offrandes et les libations qui accompagnaient le sacrifice d'un animal. Pour un taureau, il y avait un récipient d'un demi-[hin], soit [six log] ; pour [un bœuf], il y en avait un d'un tiers de hin, [soit quatre log] ; et [pour un agneau, il y en avait un d'un quart de hin, soit trois log. En outre, il y avait un récipient qui contenait un]log [pour mesurer l'huile pour toutes les offrandes de repas ordinaires] ; et [un autre qui contenait]un demi-[log] pour [mesurer l'eau utilisée dans le rite d'une femme soupçonnée par son



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



mari d'avoir été infidèle [sota] et aussi pour l'huile utilisée dans les pains accompagnant l'offrande de remerciements (voir 88a) ; Rabbi Eliezer, fils de [Rabbi Tsadok dit : Il n'était pas nécessaire d'avoir plusieurs récipients] de différentes [tailles ; il y avait plutôt des] graduations [chenatot] sur le récipient qui contenait un [hin] [indiquant que] jusqu'ici [est la quantité nécessaire pour le taureau, jusqu'ici la quantité nécessaire] pour le bœuf, et jusqu'ici la quantité [nécessaire pour] l'agneau. Rabbi Chimon dit : Il n'y avait pas [de récipient] dans [le Temple qui contenait un] hin, car à quoi [pouvait] servir un récipient d'un hin ? [Ce volume] de [liquide n'était jamais utilisé dans une offrande. Au contraire, il y avait] dans le Temple un récipient de mesure supplémentaire d'un log et demi, qui complétait le décompte des sept [récipients], avec lesquels on mesurait [l'huile utilisée] pour l' [offrande de gâteau au gril] du Kohen Gadol ; un log [et demi était utilisé] le matin et une bûche et demie l'après-midi.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions